

# VIEIRAGRINO

Boletín de la Asociación "Amigos del Camino de Santiago" Comunidad Valenciana



N.º 62 - 63 Invierno- primavera 2004

"...la puerta se abre a todos, enfermos e sanos,  
no sólo a católicos, sino aún a paganos,  
a judíos, herejes, ociosos e vanos;  
y más brevemente a buenos y profanos"

*(Romance popular)*





Portada: Peregrinos alemanes en trance de emprender su camino desde tierras valencianas. Socarrat hecho por Pilar Farga.

Condolencia: pág 2

Sugerencias: pág 2

Notas: pág 2

Editorial: pág 3

Iconografía jacobea: pág 4

Poesía: pág 5.

Conferencia y exposición: págs 6-7


Bendición del peregrino: pág 8

De las insignias: pág 9

¿Presencia del Apóstol Santiago?: pág. 10

Carta de un peregrino americano: pág. 11



 Vieiragrino no se hace responsable de las opiniones vertidas en los artículos enviados por los colaboradores.



### Condolencia

El pasado 19 de abril, falleció en accidente, Pablo, hijo de nuestra socia Rosa Ibañez. Desde aquí, en nombre de la Junta Directiva y de todos los socios le mandamos todo el apoyo, ayuda y cariño que puedan necesitar, tanto ella como Ramón.



Processó de la Mare de Déu: págs 12-13

Les Festes de Algemesí: págs 14-15

Premios de Relatos y Fotografía: págs 16-17

Estadística 2003: págs 18-19

Bendición irlandesa: pág. 20

Algemesí, parada del Camino: pág 21

Leído...Oído...Contado....págs 22-23

### Colaboraciones

Francisco Albiñana  
José Luis Romero  
Amparo Sánchez

Fotografías: Amparo Sánchez



### Sugerencias:

Estad atentos al correo, en breve os llegará un proyecto para peregrinar en agosto.

También recibiréis dos invitaciones, una para la conferencia de Robert Plötz el 21 de mayo.

La otra no tiene fecha, es para la presentación de la nueva Guía del camino de Valencia a Santiago



El horario de verano y resto del año para atención de los peregrinos es el siguiente:  
mayo: jueves y viernes

junio, julio y agosto: miércoles, jueves y viernes.  
Septiembre: jueves y viernes.

Octubre, noviembre y diciembre: viernes de 17 a 20.30 horas.

Si queréis echar una mano hay buen tajo.







# EDITORIAL

2004- AÑO SANTO y XACOBEO- 2004

Han pasado cinco años.

Sin darnos cuenta hemos superado aquél paso de siglo y de milenio y hemos llegado a un nuevo Año Santo y a un nuevo Xacobeo.

Esa secuencia numérica de 11-6-5-6-11-6-5, ha vuelto a cumplirse: 1982-1993-1999-2004.

Y aunque no lo parezca ha llovido mucho, y lo que caerá.

En el 98 decíamos que las cifras iban a ser alarmantes y que el camino iba a ser multitudinario y para preparar al peregrino física, espiritual, religiosa y culturalmente organizamos el Primer Congreso Nacional de Peregrinos, ¡qué pena!, ninguna Asociación siguió con esta iniciativa, ni cogió el testigo.

Hoy en el 2004 es necesario seguir inculcando en los nuevos peregrinos aquellas enseñanzas, muchos todavía no saben distinguir entre lo necesario y lo superfluo.

Muchos todavía no conocen que hay que respetar la naturaleza, a los otros peregrinos, a las gentes que pueblan el camino...

Casi todos conocen Internet y toda la información la sacan de las páginas web, pero falta el toque humano, la experiencia, la convivencia, la amistad, la ilusión, la palabra...

Para dar ilusión y esperanza, experiencia, nuestro amor al camino, buenos consejos y apoyo, estamos las Asociaciones, los socios, y los peregrinos veteranos con renovadas ganas de trabajar.

Ya hemos empezado este largo peregrinaje del 2004



OBRA RECUPERADA

Aparecido en la Revista Galería Antiquaria.

La policía recuperó en Madrid, entre otras obras, un altorrelieve de madera policromada que representa a Santiago, obra del siglo XVI, que había sido robada en 1988 en la iglesia de Santa Ana de Mainar (Zaragoza).



\*\*\*\*\*

Ermita de la Consolación. En otra época propiedad de la Orden de Malta.

En el frontis del arco de entrada te recibe esta imagen de Santiago Matamoros.

La foto ha sido traída por Luisa Fernández. Socio nº 203



\*\*\*\*\*



Cuadro representando a Santiago Matamoros, en la Posada del Monasterio que se encuentra en Arequipa (Perú). La pintura es de la Escuela Cuzqueña.

Foto traída por María de la Rubia. Socio nº 45

\*\*\*\*\*



Santiago Peregrino procedente de la Antigua Sinagoga judía Siglo XIII-XIV. Iglesia de Santiago. Ciudad Real. Nos la ha enviado Isabel Otano, buena amiga de la Asociación.

\*\*\*\*\*

De Fuenteroles de Salvatierra, en Salamanca. Pueblo hospitalario de la Vía de la Plata ha venido esta imagen de Santiago peregrino. La foto es de Francisco Canós, socio nº 85



\*\*\*\*\*

De mis viajes

Cuadro encontrado en el Belvedere Museum de Viena

"Sieg de Jakob von Compostela über die Sarazenen in der Schlacht von Clavijo", 1764. Autor: Franz Anton Maulbertsch (1724-1796)

Aparición de Santiago en la batalla de Clavijo contra los Sarracenos, lo curioso es que el pintor lo llama Santiago de Compostela y no Santiago Apóstol o Santiago Matamoros. Debió ser un lapsus. En 1700.....

La diapositiva ha sido aportada por Lita Fernández. Socio nº 11.



\*\*\*\*\*



## **La Romera de Santiago**

Y es de suerte que, viniendo  
cierto labrador cansado  
del campo a su casa humilde  
una noche de verano,  
queriendo hacelle su esposa  
lisonja, en medio de un patio  
le puso la cama al fresco;  
mas él, los ojos alzando  
al cielo y mirando encima  
el camino de Santiago,  
dió voces a su mujer,  
y dijo: «¿No habéis mirado  
dónde la cama habéis hecho?  
¿Queréis que se caiga acaso  
un bordón de un peregrino  
de los que van caminando,  
frasco lleno o calabaza,  
y que me quiebre los cascos?»  
Y creyéndolo los dos,  
a un aposento, temblando,  
con más miedo que vergüenza,  
los colchones retiraron.



**Tirso de Molina. *La Romera de Santiago.***

Escena XIII, Relox, personaje de la obra les recita a Lisuardo y Fruela este cuento.

La Romera de Santiago es la única obra dramática del Siglo de Oro que utiliza como tema central el Camino de Santiago.

Tirso de Molina, dramaturgo español (1584-1648), era el seudónimo de Fray Gabriel Téllez.



## El Camino de Santiago, Conciencia de Europa

La Consellería de Cultura, la Xerencia de Promoción do Camiño de la Xunta de Galicia y la Asociación de Valencia organizamos la exposición fotográfica "Fe de Pedra", en el Ateneo Mercantil de Valencia que este año cumple 125 años de existencia.

Las fotografías de José Ferrín mostrando distintos momentos de la liturgia en la Catedral, con su pompa y colorido espléndido y los juegos de luz y piedra de las torres, la fachada, de la catedral entera en un secuencia iniciática, fueron, junto con la conferencia de Francisco Singul, el marco idóneo para esta primera ofensiva del Xacobeo 2004 en las tierras valencianas.

Francisco Singul es Doctor en Arte, conferenciantes, escritor, Comisario de exposiciones, profesor en Universidades italianas... y es además miembro fundador de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Galicia y por eso nos dice que se siente hermanado con nosotros, que nos mueve el mismo afán pro-jacobeo y que hemos mantenido la ilusión

por el camino y la llama jacobea mucho antes de que las autoridades Autonómicas y Municipales se preocuparan.

Su conferencia trazó un recorrido por la tradición jacobea desde los tiempos en que a finales del siglo VI se proclama a Santiago patrón de España.

Goethe ya decía que Europa se hizo peregrinando, así, la idea de Europa nació peregrinando a Compostela no debemos olvidar que el Consejo de Europa declaró el camino como Primer Itinerario Cultural Europeo y la UNESCO lo proclamó Patrimonio de la Humanidad.

Para él, la creación del Camino de Santiago, de la ciudad de Compostela y







sobre todo la Catedral es una creación colectiva. La ciudad de Santiago es creación de toda España y de todo Occidente

La catedral como núcleo aglutinador, como edificio estandarte del camino es también una creación colectiva: es una Catedral europea que simboliza el Camino de Santiago.

Se trasladó a los primeros tiempos de la evangelización y al descubrimiento de los restos, la consagración de la basílica, la historia de la

peregrinación, con sus famosos peregrinos: reyes, santos, obispos, clérigos, y un largo etc.

Nos comentó que la configuración del camino en España se debió gracias a tres reyes: Sancho el Mayor de Navarra, Sancho Ramírez de Aragón y Navarra y Alfonso VI, rey de Castilla.

Estos tres reyes trazan el camino, crean las infraestructuras y lo dotan. Se implanta la orden de Cluny y se fundan

hospitales para los peregrinos, porque la gran afluencia de ellos creó la necesidad de acogerlos y curarlos, sobre todo por lo difícil que resultaba ir a Roma y Jerusalén. Gelmírez tuvo que disfrazarse de soldado para ir a Roma. En España el camino tenía fronteras sólidas y estaba protegido. Nos contó las diversas formas de peregrinar: por encomienda, por pena crónica, y por devoción. Acabó con una lección magistral sobre la Catedral.



Aspecto de la sala que albergaba la exposición "Fe de Pedra". En el mapa de la derecha, puede observarse el Camino de Valencia a Santiago.



Clemen, una "palilleira" de Muxía, haciendo bolillos. Dejó boquiabiertos/as a muchos y eso que en esta tierra también se hacen bolillos.





## BENDICIÓN DEL PEREGRINO (Roncesvalles)

Tú que sacaste a Abraham de la ciudad de Ur de los caldeos guardándolo en todas sus peregrinaciones, y que fuiste guía del pueblo hebreo a través del desierto: te pedimos guardar a este siervo tuyo, ...(nombre)..... que por amor de tu nombre quiere peregrinar a Compostela. Sé para él compañero en la marcha, guía en las encrucijadas, aliento en el cansancio, luz en la oscuridad, consuelo en sus desalientos y firmeza en sus propósitos para que por tu guía llegue incólume al término de su camino y enriquecido de gracias y virtudes vuelva ileso a su casa lleno de saludable y perenne alegría. Que el Señor dirija tus pasos con su beneplácito y que sea tu compañero inseparable a lo largo del camino. Que la Virgen Santa María de Roncesvalle te dispense su maternal protección, te defienda en los peligros de alma y cuerpo, y que bajo su manto merezcas llegar incólume al final de la peregrinación.

Que el arcángel San Rafael te acompañe a lo largo del camino y que aparte de ti toda incomodidad y contrariedad.

**En este año Santo de 2004, se merecen una gran bendición por muchas razones:**

- \* los peregrinos *por lo que van a sufrir*
- \* los bares, restaurantes, hostales, listos, gallofos, santos, beatos, marchosos, tenderos, benévolos ayudantes y un largo etc... *para que no se pasen*
- \* los Hospitaleros *por lo que se les viene encima*
- \* **Y especialmente los socios y amigos que atienden las Asociaciones porque no saben donde se han metido.**



Sello de la Colegiata de Roncesvalles.





### De las insignias del peregrino y de su significado.-

Partía el peregrino hacia Compostela con todas las bendiciones de la Iglesia y los más benévolos augurios para el éxito de su viaje, y esta partida, cualquiera que fuese el lugar, se hacía según su rito y una ceremonia, en la que el peregrino recibía de manos sacerdotales la escarcela y el báculo.

En el Códice Calixtino se recogen estos ritos, con las fórmulas litúrgicas que en ellos se utilizaban, así como la significación religiosa que para su mentalidad residían en las insignias del peregrino.

La *pera* o escarcela, saco angosto, hecho de cuero de bestia muerta, abierto siempre y no atado con correas, se recibía bendita, con las siguientes palabras que decía el sacerdote: *In nomine Domini nostri Ihesu Christi, accipe hanc peram habitum peregrinationis tuae ut bene castigatus et enmendatus, pervenire merearis ad limina Sancti Iacobi quo pergere cupis, et peracto itinere tuo ad nos incolumis cum gaudio reverteris, ipso praestante qui vivit et regnat Deus per omnia saecula saeculorum. Amén.*

El báculo o bastón lo recibía inmediatamente, también bendito, con las siguientes palabras: *Accipe hunc baculum sustentationem itineris ac laboris ad viam peregrinationis tuae ut revincere valeas omnes catervas inimici, et pervenire securus ad limina Sancti Iacobi, et peracto cursus tuo, ad nos revertas cum gaudio, ipso annuente qui vivit et regnat Deus per omnia saecula saeculorum. Amén.*

Que fuese estrecho el saco o escarcela, significaba que el peregrino, confiado a Dios, debía llevar consigo poco dinero, acaso recordando aquello del Evangelio, en que preguntaba Cristo: ¿Quién alimenta al lirio del campo y a las aves celestes?.

Que fuese hecho de cuero de bestia muerta significaba que el peregrino debía mortificar su carne concupiscente y viciosa con hambre y sed, y ayunos, con frío y desnudez, sufriendo afrentas y trabajos.

Que fuese abierto y sin atadura de

correas significaba su disposición para dar y recibir limosnas y ejercitar la caridad en todo momento.

También el báculo tenía su místico significado, porque, constituyendo el tercer pie del caminante, debía recordarle en todo momento la fe en la Santísima Trinidad, en cuya devoción necesitaba perseverar.

Significaba asimismo el báculo, arma contra canes y lobos, las precauciones del peregrino contra el diablo, que, como el can, ladra y, como el lobo, muerde, y con sus garras sujeta al pecador en el pecado, y se vale del reato culpable que la costumbre pecaminosa acumula para devorar las almas; por lo cual es conveniente, al tiempo de entregar el báculo, recomendar al peregrino la confesión y liberación del dicho reato, y que haga de la Santa Trinidad estandarte contra las ilusiones y fantasmas que su cerebro suscita.



Vieiragrino

**Gonzalo Torrente Ballester. Compostela y su ángel.** Pp, 102-103. Ediciones Destino. Colección Áncora y Delfín vol. 582. 1984



## ¿PRESENCIA DEL APÓSTOL SANTIAGO EL MAYOR EN ESPAÑA?

Años 34 al 42.- Los partidarios de la presencia y predicación del Apóstol en la Península Ibérica, aseguran que Santiago entró por tierras del Noroeste. Llegó hasta Valencia, donde hizo sus primeros discípulos, y nombró Obispo a Eugenio. Pasó a Peñíscola. Fue a Zaragoza y de allí siguió hasta Galicia, abandonando la Península en los primeros meses del año 42. Este relato está inspirado en la tradición, según la cual Santiago salió hacia tierras de "extremo Occidente, a los bellos parajes donde los hijos de Tiro y Sidón extraen el oro". Hay testimonios que apuntan la posibilidad de que fue el primero en extender el Evangelio por la Península.

Por ejemplo: las Actas de los Apóstoles (12,2) Herodes ordena, en Jerusalén, martirizar y decapitar a Santiago. San Jerónimo ratifica que fue establecido, al disponerse la salida de los Apóstoles hacia todos los rumbos de la tierra, que al morir "cada uno descansaría en la provincia dónde había predicado el Evangelio" lo que justificaría el viaje emprendido por sus discípulos a las costas gallegas para dar sepultura al cuerpo de su maestro.

En todo caso no conviene olvidar que en el año 587 Recaredo I, proclama a Santiago Patrón Único de Hispania y que en el año 589 el Concilio III de Toledo, sede a la que pertenecía Valencia, manda socorrer a los peregrinos. Correlativamente el Obispo de Mansona, en Lérida, hace construir allí un hospital para extranjeros "sin distinción de cristianos y judíos, libres y esclavos". Estos datos son indicio de la existencia de una corriente de peregrinación hacia Compostela.

*F. Albiñana*

### Bibliografía:

Empar Juan, Josep Vicent Lerma. "La villa aúlica del "Pla de Nadal" (Riba.Roja del Turia), en el libro "Los orígenes del cristianismo en Valencia y su entorno, pags. 137 y 138.

Pousa, Xosé Ramón. "El Camino de Santiago. Santiago. 1992.



Venera encontrada en el "Pla de Nadal"





*Carta de un peregrino americano*

Queridos Amigos: Palabras no me bastan. Recibimos TVE por satélite directo de Madrid y al ver los sitios que conozco y oír las descripciones del ultraje no puedo hacer más que sollozar... En mi subconsciente, España siempre ha representado un refugio para mí en contraste a la locura y frenesí de la cultura de mi propio país. Descubrí aspectos positivos de la vida en España que siempre se me eludieron acá.

Me he encontrado tan profundamente conmovido que me atrevo observar que en mis entrañas soy más Español que Norte Americano.

Mientras escribo esto lloro de nuevo. Mis pensamientos y emociones se enfocan en Uds. Con esperanzas para un futuro mejor...

No se decir más... estoy abrumado...

*Felipe Aue Sanchez. Sequim, WA*

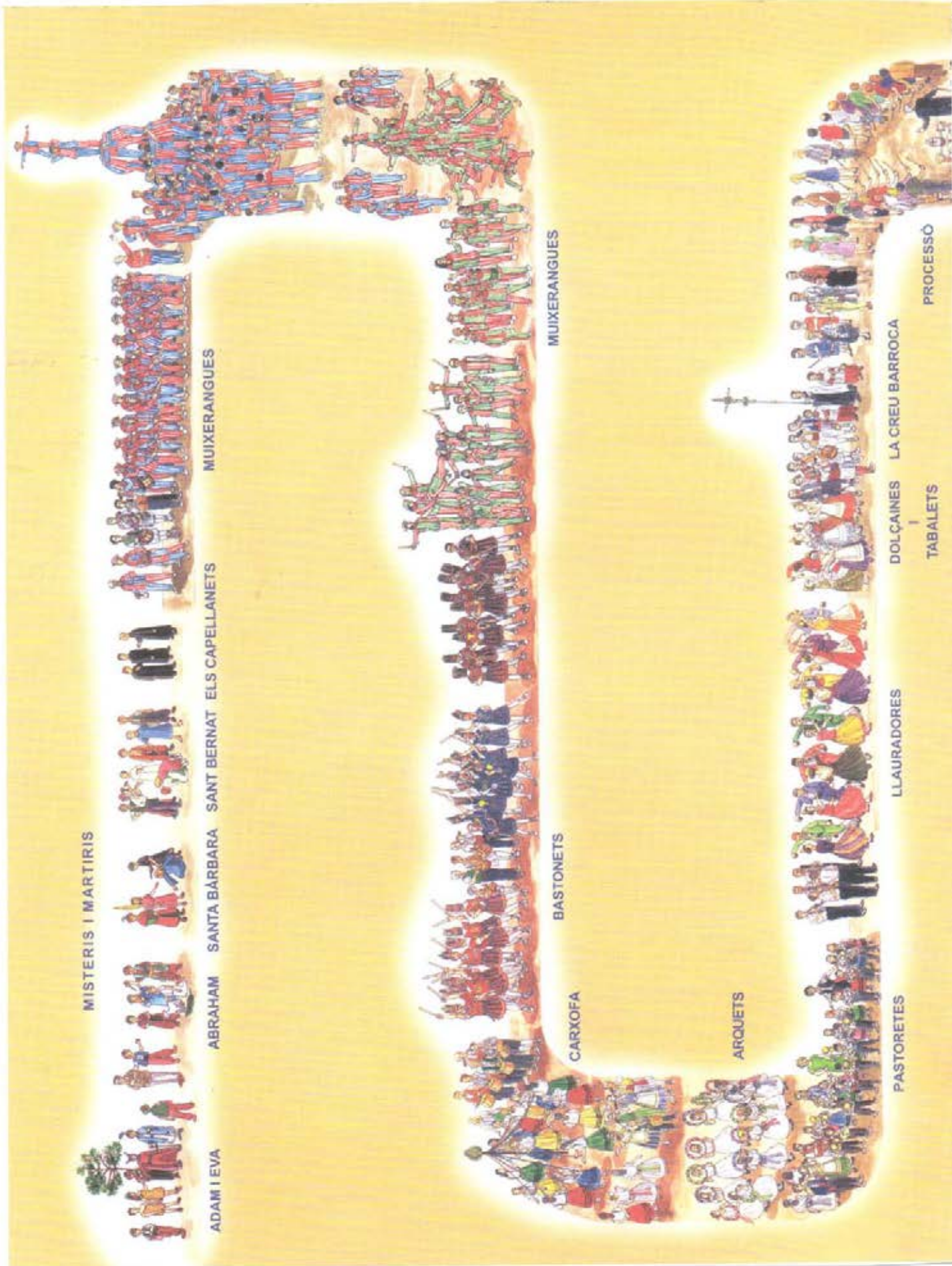
Carta enviada a Luciano Arochena, Presidente de nuestra asociación, con motivo de los horribles acontecimientos del 11M. (Luciano y él coincidieron haciendo el Camino de Santiago en el 2002 )



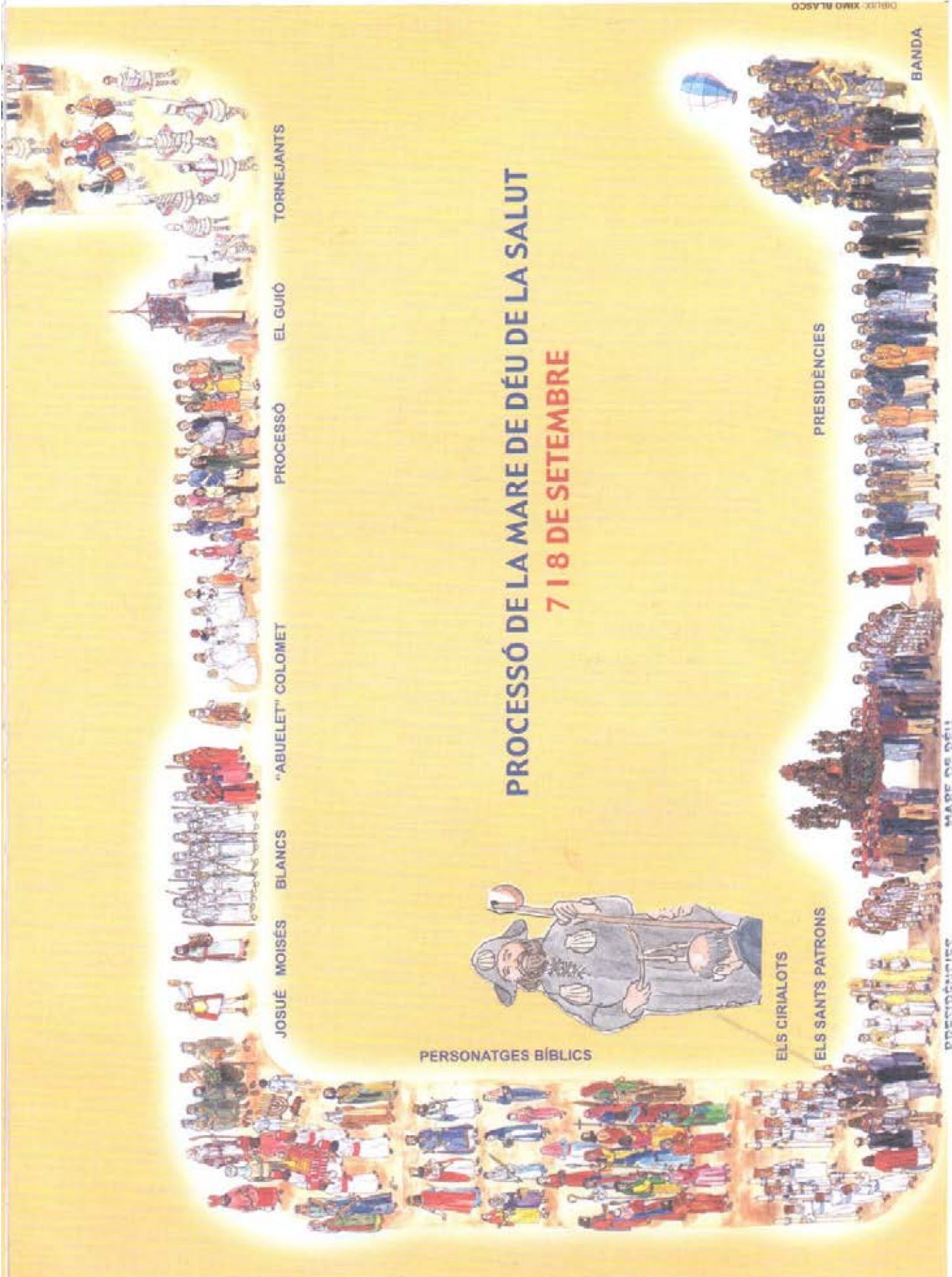
Sacado de Internet



# PROCESSÓ DE LA MARE DE DÉU DE LA SALUT. Algemest.







**PROCESSÓ DE LA MARE DE DÉU DE LA SALUT**  
**7 1 8 DE SETEMBRE**

PERSONATGES BÍBLICS

TORNEJANTS

EL GUIÓ

PROCESSÓ

"ABUELET" COLOMET

BLANCS

JOSUÉ MOISÉS

EL SANTS PATRONS

EL SANTS PATRONS

PRESDÈNCIES

MARE DE DÉU

PRESDÈNCIES

BANDA

ORILLER: XIMO BLASCO





## Les festes d'Algemesí

Algemesí és un poble marcat per la celebració, cada 7 i 8 de setembre, d'una de les festes més arrelades i importants per als valencians: la Processó de la Mare de Déu de la Salut. La devoció a una imatge mariana, trobada segons conta la llegenda allà per l'any 1247 en el tronc d'una morera, ha esdevingut un referent sobre el qual es fonamenta una processó de danses i músiques única. Tradició, fe i cultura desfilen pels carrers: són les festes de la Mare de Déu de la Salut. Les primeres notícies que es coneixen sobre la celebració de la Festa són unes partides de descàrrec sobre el cost de la festa de la Mare de Déu l'any 1610 celebrada per iniciativa dels veïns del carrer Berca on la existia la Capella de la Troballa. En 1680 passà de ser festa de carrer per a convertir-se en festa de tot el poble. És molt possible que la festa ja quedara instituida el 1747, amb la commemoració del cinquè centenari de la troballa i es pensa en una processó de volta general. La història deixa el seu pas ritus i representacions sobre les quals se sedimenten la identitat dels pobles. La societat valenciana, tan necessitada de referents d'acceptació irrefutable, ha trobat una manifestació ancestral sobre la qual escriure el seu futur. Per això les festes patronals d'Algemesí mereixen una especial atenció. El ressorgir experimentat en les últimes dècades i el seu innegable valor antropològic la converteixen en una manifestació viva de la cultura valenciana. Cada 7 i 8 de setembre les processons a la verge omplien els carrers de esteles de colors que es recreen en els capritxosos moviments de Muixeranga, Bastonets, Carxofa, Arquets, Pastorettes, Bolero i Tornejants.

Sonen, ressonen les melodies de la dolçaina i el tabalet. Són les danses i les músiques d'un poble que de generació en generació participa, de forma conscient o inconscient, en el bastiment de la seua festa, en la construcció i desenvolupament de la seua pròpia identitat. Els primers sons que anuncien l'imminent inici de les festes arriben el 6 de setembre, és la "nit del retorn".

Les campanes de la basílica de Sant Jaume toquen sense parar durant tota la nit. És un ritus únic en el que es rememora el miraculós retorn de la imatge de la Mare de Déu de la Salut des de la vila d'Alzira fins a un incipient poblat que a principis del segle XIII. Algemesí que converteix la imatge mariana en l'eix vertebrador de la seua independència. Quan arriba el set de setembre a la nostra ciutat ja és temps de festa major. Quan cau la vesprada, les campanes de la Basílica de Sant Jaume inicien un ritme potent que ressona en tota la ciutat, és el Repic de la Xerevia, un volteig originari de la Seu de València que marca l'immediat inici de la festa. Cessa el repic i el silenci que descendeix de l'alt del campanar anuncia que les portes de la basílica es van a obrir. Sonen les primeres notes

de dolçaina i els balls enceten la primera de les processons, la de les promeses, en honor a la gran quantitat de veïns que participen. La Muixeranga alça les seues torres, ressonen els colps dels Bastonets, volen els pulcres vestits de la Carxofa, els Arquets i els Pastorets, sona el bolero de les Llauradores mentre els majestuosos Tornejants redoblen els seus passos de guerrers. Tot té el seu ritual i un espectacle que podria semblar barroc i desordenat es converteix en una desfilada perfecta on tots els actors saben perfectament el dia, hora i lloc que requereix la seua participació. La processó, que s'inicia amb els misteris i martiris, té un ordre excruciant amb les torres de la muixeranga en segon lloc, els bastonets, la carxofa, els arquets, les pastorettes, el bolero o llauradores.

La segona part de la processó és la religiosa. Encapçalada per la Creu Major li segueix els Tornejants, l'estendard de la Mare de Déu, el públic i els festers. La presidència corre a càrrec del clero, el depositari, secretari i festers del barri organitzador, els membres de la corporació municipal, la banda de música i les promeses. Dins la necessària trilogia de processons d'esta festa, en la segona té un protagonisme especial el color. El matí del 8 de setembre, dia de la patrona, se celebra una nova mostra de devoció popular. La coneguda com processoneta del matí ofereix una sèrie de matisos i detalls únics que la llum del dia regala al visitant que contempla este tradicional espectacle. Esta és la més breu, però sens dubte la més intensa i visitada de les processons. En els pocs metres que separa la Capella de la Troballa de la Basílica de Sant Jaume, tots els balls es concentren al llarg del carrer Berca i la placeta del Carbó. Un dels moments culminants de la festa és l'entrada de la imatge de la Mare de Déu de la Salut en la Basílica de Sant Jaume. Dins un espai reduït de la plaça Major tots els balls dansen al mateix temps. Durant uns minuts es produeix un espectacle indescriptible: les imatges parlen per si mateix. És un dels quadres plàstics més barrocs de la festa. Amb la façana de la Basílica com a teló de fons, tots els balls dansen al mateix temps, mentre els portadors de la imatge realitzen un al·legòric triple intent d'entrada que culmina en un apoteòsic final d'aplaudiments multitudinari.

La tercera i última processó dels festes de la Mare de Déu, que és la més llarga amb més de 7 hores de duració, s'inicià el mateix 8 de setembre a les 20 hores des de la Basílica menor de Sant Jaume i finalitza sempre, tot i que no hi ha cap horari establert, passades les dues de la matinada. Coneguda popularment com la processó de volta general, els tradicionals balls d'Algemesí i la imatge de la patrona transcorren de nou pel nucli antic de ciutat, repetint l'itinerari original de 1724, quan apareixen les primeres notícies sobre la solemnització de les festes. Enguany, la festa ha tingut





dos novetats importants per a la seua potenciació. Els vestits dels personatges bíblics han sigut recuperats i a més, també s'han fet nous vestits per a uns personatges molts importants i una mica oblidats de la nostra processó com ara els macers. El destí final d'este trajecte és la plaça Major, punt d'eixida i retorn, on el públic espera l'arribada de la imatge. El llarg itinerari d'esta última processó fa inevitable que l'última de les entrades de la imatge al temple es produísca a altes hores de la matinada. Amb l'últim accés de la verge a la basílica arriba l'apoteosi final de tota una festa. El costum és eixe hàbit que adquireix la força d'un projecte. Any rere any, Algemesí sedimenta un poc més la història d'un poble que transmet la seua identitat de generació en generació. El nom propi d'este procés latent són les festes de la Mare de Déu de la Salut. Cada 7 i 8 de setembre, la veneració d'un poble al seu verge es manifesta en tot un compendi viu d'antropologia cultural. Un homenatge a les sensacions, a la fe i a la cultura ha desfilat de nou pels carrers de la nostra ciutat. Però no tot acaba ahí. La festa ha traspasat les febles fronteres locals per a convertir-se en un espectacle admirat, seguit i volgut per tots els valencians. El que s'ha aconseguit recuperar i potenciar mai pot tornar a perdre's. Eixe al menys és un dels objectius del Museu de la Festa, ubicat en una de les sales del recuperat Convent de Sant Vicent. La força i la progressió de la festa d'Algemesí tampoc ha passat desapercebuda per a la Conselleria de Cultura de la Generalitat Valenciana que concedirà a la Processó de la Mare de Déu de la Salut el títol de Bé d'Interès Cultural, segons l'informe favorable efectuat pel Consell Valencià de Cultura. Tant el Museu de la Festa com esta declaració són dues cares de la mateixa moneda. És la constatació de què els valencians miren cap Algemesí i que la processó té més força que mai.

Els balls:

**La Muixeranga.** Un dels més coneguts i segurament el més representatiu d'Algemesí és la Muixeranga. Es tracta d'un conjunt de quadres plàstics amb una característica música. Sens dubte un dels símbols inequívocs de la festa i de la nostra ciutat. La construcció de torres humanes és una de les tradicions mediterrànies que Algemesí ha conservat viva. Les primeres constatacions documentals situen esta manifestació cultural a principis de 1723 en la nostra ciutat. A més d'un ball preliminar de quatre temps en el qual es membres es posen en dues files, la Muixeranga consisteix en alçar torres humanes entre les quals figuren l'anomenada Alta, la Torreta, el Pinet i altres modalitats més poc usuals. També els muixeranguers fan figures plàstiques com ara la Maria, el Guió, l'Altar, l'Aranya o l'Enterro entre altres. En els últims anys ha aparegut en la processó una nova muixeranga que aporta un nou color del vestit i la participació de les dones en este ball.

**Els bastonets.** Els Bastonets és un ball guerrer que apareix en molts pobles valencians com a Morella, Peníscola o l'Alcúdia. La seua presència a Algemesí està datada des de 1839 i connecta a la festa amb les tradicions més ancestrals de la cultura valenciana. Al so

del tabalet i la dolçaina els huit components del ball escenifiquen una lluita amb els bastonets i les plaxetes. **La carxofa.** La Carxofa té el seu possible origen en la processó del Corpus de València encara que s'ha estès per nombroses poblacions valencianes. Esta dansa és considerada tradicionalment com la dels teixidors, professió molt present a Algemesí durant el segle XVII. El nom li ve donat per que un xiquet porta un pal que té en el seu final una espècie de carxofa que s'obri al final de la processó, eixint d'ella un colom blanc. Una variant d'este ball, són **Els Arquets**, que es van separar en 1988.

**Pastorettes.** Els xiquets i xiquetes són els protagonistes del ball de les Pastorettes. Documentat des de 1834 com a dansa de xiquetes i xiquets és una dansa d'iniciació molt present en molts pobles encara que ja compta amb una bagatge històric rellevant.

**Llauradores.** Les Llauradores, o bolero, és el ball més modern de la processó ja que apareix per primera vegada en 1906. És l'única dansa que no va acompanyada per la música de la dolçaina i el tabalet sinó per la secció d'instruments de vent de la banda.

**Tornejants.** Els Tornejants són, al costat de la Muixeranga, la dansa més emblemàtica de la Mare de Déu de la Salut. Este singular ball d'origens guerrers replet de continguts místics posa en evidència les destreses i habilitats d'un grup de cavallers vestits amb pulcres vestits que juguen amb la gravetat amb les tosques percussions d'un tambor com a únic acompanyament. Es tracta de l'únic ball dins de la processó, darrere de la Creu Major i davant el guió de la Mare de Déu.

*Ajuntament d'Algemesí*







# PREMIO DE RELATOS CORTOS Y DE FOTOGRAFÍA "VIEIRAGRINO"

El pasado 28 de enero de 2004, se hizo entrega de los Premios "VIEIRAGRINO" a los ganadores de la cuarta convocatoria de Relatos y de la quinta de Fotografía. El acto tuvo lugar en el Club Diario levante y contó con gran afluencia de público, como ya es habitual

El jurado de los premios de fotografía estuvo compuesto por:

RICARDO GARCÍA: técnico de iluminación de estudio y fotografía digital.

MANUEL GONZÁLEZ: fotógrafo y Tesorero de la Asociación de Fotógrafos de Valencia

JAVIER PASTOR: fotógrafo y profesor técnico de fotografía

RAMÓN PERIS: fotógrafo

Reunido el 19 de diciembre de 2003 en los locales de la Asociación y tras larga deliberación otorgaron los premios de fotografía a:

**LA SEÑAL.** fotografía realizada en el Camino Araonés por Antonio Gómez Juan. (Valencia). PRIMER PREMIO .

**PARA NO PERDERSE.** fotografía realizada en el Camino Vía de la Plata, por Andrés Ruiz. Escartín (andorra-Teruel). SEGUNDO PREMIO.



El jurado de Relatos estuvo compuesto por:

FERNANDO FRANCO LAMBRUSCHINI,. Master en Comunicación y Periodismo, guionista de cine, periodista del Diario Levante y un largo etc.

CARMEN GONZÁLEZ ROYO. Doctora en Filología por la Universitat de València. Docente de italiano en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Alicante.

GIAMPIERO PELEGI. Doctor en Filología por la Universitat de València. Es docente de italiano en la Escuela Oficial de Idiomas de Sagunto.

Reunido en los locales de la Asociación, el día 17 de enero de 2004, acuerda conceder los premios de esta cuarta convocatoria a:

**EL TEJO,** escrito por Pascual Uceda Piqueras. Murcia. Primer Premio.

**REGRESO,** escrito por Estefanía López Barredo. Mansilla de las Mulas (León). Accésit

**EL DRUIDA,** escrito por Rosa Busó de la Cruz. Valencia. Accésit



el jurado de Relatos  
deliberando







Luciano Arochena, Presidente de la Asociación "Amigos del Camino de Santiago" Comunidad Valenciana y Angeles Fernández, Vicepresidenta de la Federación de Asociaciones Jacobeas.



Pascual Uceda recoge el Primer Premio de Relatos que le entrega el Presidente de la Asociación.



Rosa Busó recoge el Accésit de Relatos



Antonio Gómez recoge el Primer Premio de fotografía



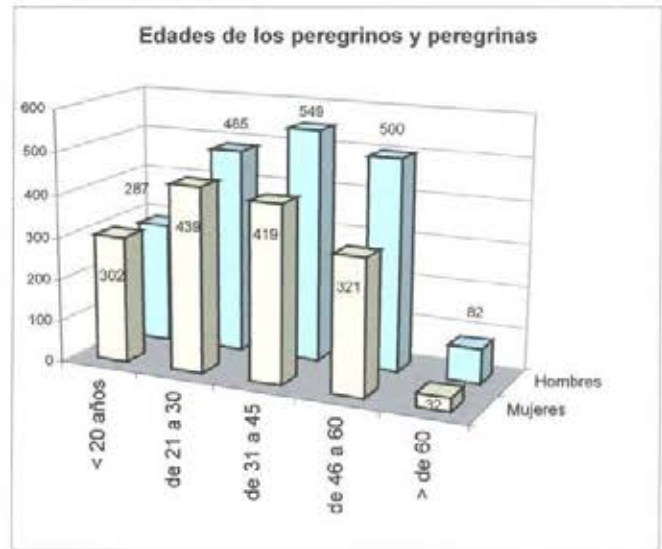
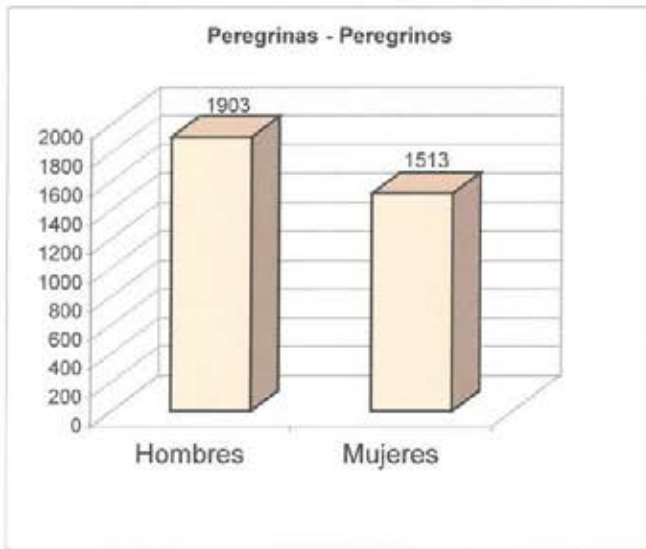
Como segunda parte de este acto, Ángeles Fernández: Médico, Vicepresidenta de la Federación Española de Asociaciones Jacobeas y peregrina, nos habló de los Aspectos médico-sanitarios en la peregrinación, desde los primeros tiempos del camino, en los albores del siglo IX, con las enfermedades que arrastraban los peregrinos y los contagios que podían ocasionar, pasando por los remedios y las asistencias y tratamientos que ofrecían los hospitales de la época, -que no era lo que ahora se entiende como asistencia hospitalaria-, hasta llegar a la época moderna, actual, en la que la masificación y la falta de higiene en los peregrinos y en algunos lugares pueden ocasionar algún tipo de enfermedad "contagiosa". Para paliar esto habló de los remedios y las prevenciones.

Más de uno pensó que era mejor quedarse en casa y dejar para los tiempos tranquilos esto de peregrinar en Año Santo.



## Estadística año 2003

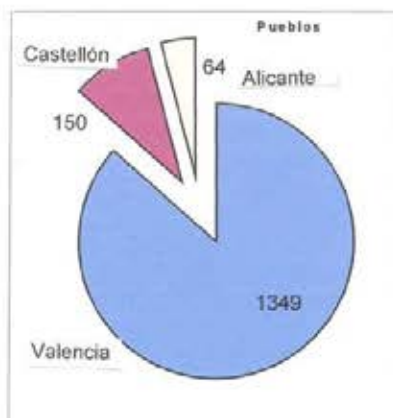
Se observa un incremento en el nº de peregrinos y en el despegue de otros caminos (p.e. el nuestro).



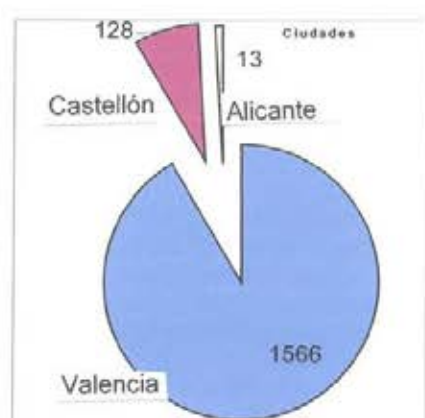
### Credenciales solicitadas en la Asociación: Procedencia de los Peregrinos



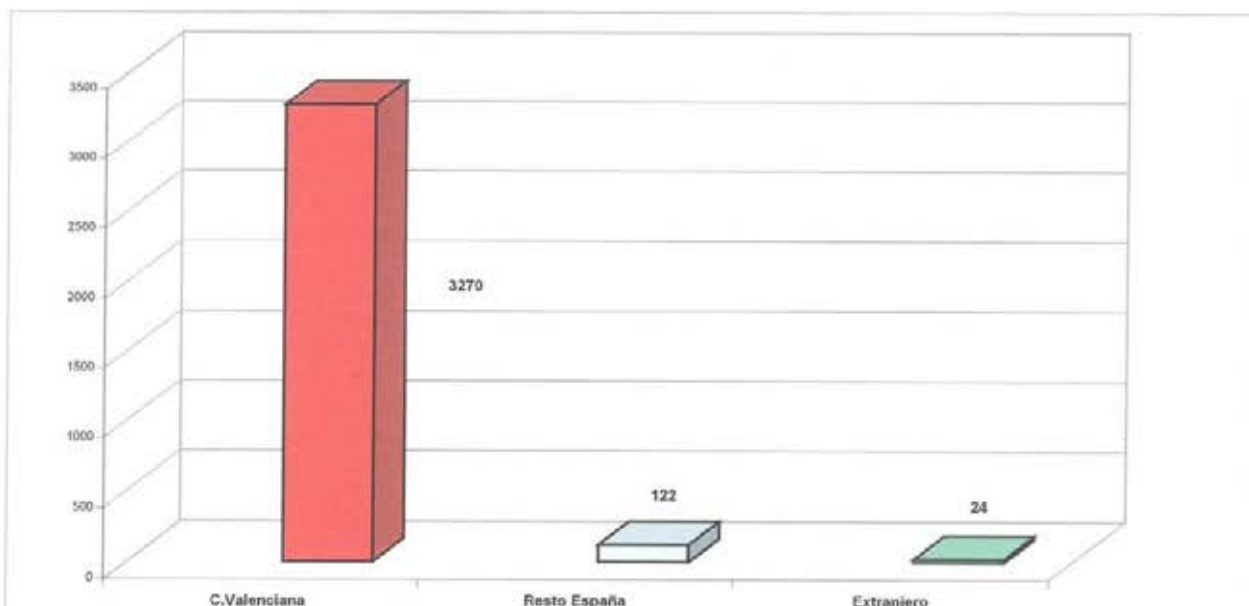
Porcentajes en la C. Valenciana



Pueblos de la C. Valenciana



Ciudades de la C. Valenciana

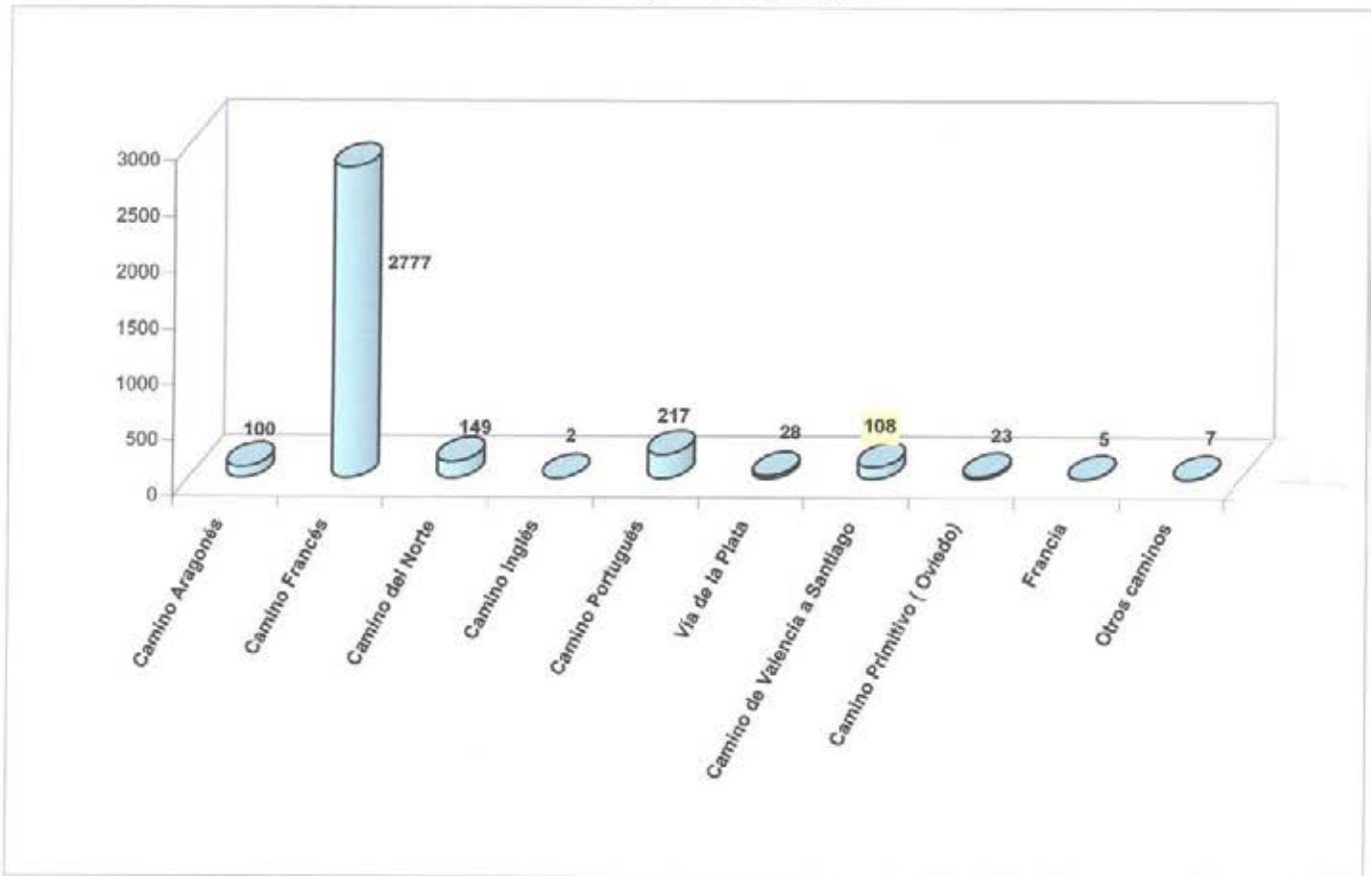


C. Valenciana. Otras Comunidades y Extranjeros

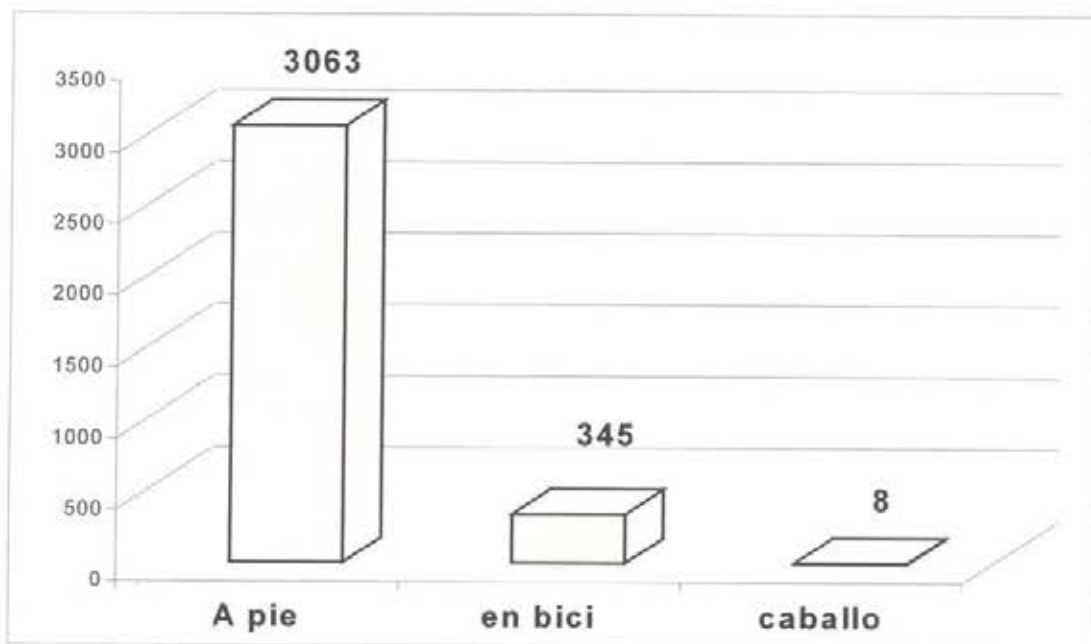




### Camino elegido para peregrinar



### Medio de peregrinación elegido



El año que viene las columnas se saldrán de las hojas. Ya os lo contaremos

## ANTIGUA BENDICIÓN IRLANDESA

Que la bendición de la luz sea contigo, la luz interior y la luz exterior.

Que la luz del sol brille sobre ti, y caliente tu corazón hasta que resplandezcas como una gran llama y en ella pueda calentarse tu amigo.

Que la luz brille dentro de ti y en tus ojos, como el candil colgado a la ventana de tu casa, ofreciendo al peregrino un refugio en la tormenta.

Y la bendición de la lluvia, la lluvia suave y buena, sea contigo. Caiga ella sobre tu alma para que puedan brotar las pequeñas flores que derramen suavidad y perfume a la brisa.

Y la bendición de la tierra, la gran tierra redonda, sea contigo. Que tengas siempre un saludo amigo para los que pasan junto a ti a lo largo de los caminos.

Que la tierra sea blanda bajo tus pies cuando reposes sobre ella, cansado tú al fin de la jornada; y que ella descansa leve sobre ti, cuando al fin de tus días te encuentres bajo ella.

Que ella descansa leve sobre ti, tan levemente que tu alma muy pronto se libere de su peso, libre y leve, en el camino de Dios.

(Nos la ha enviado *José Luis Romero*, socio, responsable de los Hospitaleros en nuestra Asociación A.A.C.S. C.V.)



Un punto del Camino de Valencia a Santiago.  
Dibujo enviado por Phil, una peregrina holandesa.



■ L'Ajuntament habilita un punt per als peregrins de l'anomenat Camí de Llevant

## Algemesí, parada del Camí de Santiago

La regidoria de Turisme ha establert un lloc d'informació i un altre d'acollida per als peregrins que passen o decideixen pernoctar a la nostra ciutat. Algemesí entra de ple en l'anomenat Camí de Llevant del Camí de Santiago. I enguany és un dels anys Xacobeus, amb el què es preveu que molta gent farà aquesta ruta. El Camí de Llevant comença en València, continua en Benifaió, passa per Algemesí, viatja cap a Xàtiva i ja en la comarca de la Costera travessa per Vallada i Moixent.

L'Associació d'Amics del Camí de Santiago de la Comunitat Valenciana és l'entitat que s'encarrega de promoure la ruta. Després de posar-se en contacte amb l'Ajuntament d'Algemesí, des del consistori es va procedir a establir un lloc d'acollida per als peregrins, tot just al Museu Valencià de la Festa, al Convent de Sant Vicent. Allí s'encunya el passaport i es pot deixar un missatge al llibre de visites.

El segon pas ha estat establir una seu on poden descansar i pernoctar els peregrins, en aquest cas a la Casa de l'Esport. Un espai que ja estat visitat per peregrins que pertanyen a l'associació. Les seues impressions han estat molt positives. "Es travessa el camí per la coneguda com Via Augusta i aquesta té el seu pas per Algemesí, una ciutat que a més té com a patró a Sant Jaume i açò suposa un simbolisme molt important per a nosaltres", han destacat els primers peregrins que han passat per la nostra ciutat.



Façana del convent de Sant Vicent Ferrer

Des del departament de turisme s'ha acollit amb il·lusió la idea de que Algemesí siga una parada per als peregrins que fan el Camí de Llevant del Camí de Santiago. Més concretament, el regidor de l'àrea, Salvador Llopis, afirma que el projecte no és nou, ja que són ja

moltes les expedicions que han passat per Algemesí.

"Per les seues característiques culturals i simbòliques l'espai d'acolliment tenia que ser el Convent de Sant Vicent i l'espai per a pernoctar podíem oferir la Casa de l'Esport, això sí, dins d'uns horaris per tal d'harmonitzar les diverses activitats de grups de la ciutat que fan activitats en aquest espai" assegura Llopis.

A més, la Regidoria de Turisme farà arribar en breu a la seu dels Amics del Camí de Santiago de la Comunitat Valenciana, tríptics, plànols i rutes turístiques del terme i de la ciutat d'Algemesí, per a que els peregrins disposen d'informació suficient abans d'arribar a la nostra ciutat. Informació que serà també facilitada al lloc d'acollida en la què no faltaran detalls de la ruta modernista de la ciutat, el Museu Valencià de la Festa, les parets del terme municipal o els tresors arquitectònics que amaguen els nostres carrers en forma de monuments i edificis singulars.

\* \* \* \* \*

Publicado en la Revista Berca editada por el Ayuntamiento de Algemesí. Núm. 114 marzo de 2004.

Para esta Asociación es estupendo que los Ayuntamientos de la Comunidad estén colaborando en el tema de la hospitalidad al peregrino, en el camino -cada vez más concurrido-, de Valencia a Santiago.

\* \* \* \* \*

En el próximo VIEIRAGRINO os contaremos nuestra participación en la Feria de Algemesí. Nos quedamos sin revistas, sin folletos del Camino de Valencia a Santiago y sin voz. Y alguien jugó en la feria medieval, a amaestrar animales. ¡Estad atentos!

*Leído..., Oído..., Contado...,*

El Correo Gallego. Lunes, 2 de febrero de 2004. **Una prestigiosa revista premia una imagen de la ruta.**- La edición internacional de "National Geographic" reconoció los méritos de esta fotografía tomada en uno de los albergues de los albergues distribuidos por el camino en España. Según el autor en la estantería se representa "un mundo imaginario que celebra las diferencias entre los seres humanos".



*¡qué pena! Nosotros publicamos una similar del albergue de Nájera, hecha por Francisco de Asís, peregrino y hospitalero y ni siquiera le dieron mención. Será que uno tiene que ser extranjero...*



El Correo Gallego. Miércoles, 4 de febrero de 2004. **Una red de voluntarios mantendrá los albergues sin una mota de polvo.**- Ayudarán en tareas de acondicionamiento del Camino y amenizarán la estancia a los caminantes. En los albergues de Galicia los peregrinos encontrarán una especie de guías - red de voluntarios denominados xacovol- que, además de prestar información y asesoramiento sobre la RUTA, serán los encargados de organizar actividades de ocio y tiempo libre para amenizar su itinerante estancia.

*Se supone que estos peregrinos harán poquitos kilómetros para tener el cuerpo y los pies dispuestos para este servicio de amenización, como si uno se acabara de levantar de la cama. ¡país!*



El Correo Gallego. Jueves, 5 de febrero de 2004. **Seis camellos se disputan cuatro plazas para peregrinar a Santiago.**- Empezó la cuenta atrás para seis camellas, Mora, Becaria, Pamela, Lucrecia, Rubia y Pinta que optan a ser elegidas miss peregrina camella. Las afortunadas, representarán a las Islas Canarias y patearán desde Roncesvalles...

*Yo creía que el desierto estaba abajo pero... ¿qué pecado habrán cometido estas camellas? La verdad es que a veces muerden y escupen, pero ponerles semejante penitencia...*



El Correo Gallego. Sábado, 7 de febrero de 2004. **Carpas y tiendas de campaña para acoger la "avalancha de peregrinos".**- Los municipios situados en la Ruta Francesa habilitarán nuevos locales e instalaciones para afrontar la llegada masiva de caminantes. Se pedirá el pago de una tarifa simbólica en torno a un quuro destinada a mantenimiento.

Las carpas que se habilitarán serán de 400 m cuadrados y se ofrecerán a los peregrinos para pasar la noche cuando los albergues estén desbordados.. El euro servirá para pagar a los servicios que deberán vaciar la "mierda" acumulada por los peregrinos.

*Perdonad por la palabra, pero los peregrinos y los que no lo son dejan los caminos llenos de latas, botellas de plástico, envases de yogures, cascos de cervezas, etc... como decoración actual del siglo XXI. ¿no se puede sancionar a tan "ilustres" viajeros con algo más de un euro?*



El Correo Gallego. Jueves, 12 de febrero de 2004. **Señalización en la Vía de la Plata.**- Vedra, municipio por el que discurre la Vía de la Plata, inaugurará el próximo 27 una oficina de información turística y en marzo estrenará su primer albergue de peregrinos.

*Una buena noticia para el cada vez más numeroso grupo de peregrinos que hace este camino.*







El Cooreo Gallego. Sábado, 14 de febrero. **Pérez Varela inaugura el albergue de A Laxe, que tiene treinta plazas.**- La capital del Deza se convertirá por fin en parada y fonda de la Ruta Xacobeo, al inaugurar este albergue en la parroquia lalinense de Bendoiro, en el tramo gallego de la Vía de la Plata. Los vecinos podrán disponer del local cuando no haya demanda.

*Otra buena noticia para los peregrinos de la Vía de la Plata y de Valencia.*



El Correo Gallego. Lunes, 1 de marzo de 2004. **La catedral estrena los nuevos horarios del Botafumeiro.**- La basílica compostelana estrenó los nuevos horarios del Botafumeiro, a las 12 y a las 18 horas, que llevarán a cabo durante todo el Año Santo.

*Está bien, así los que llegan andando aún pueden verlo volar por la tarde.*



El Correo Gallego. Jueves, 4 de marzo de 2004. **Turismo investiga un red de siete albergues que se oferta en Internet.**- Turismo ha abierto una investigación sobre una web que permite hacer prereservas de plazas en una red de albergues privados que se supone comenzará a funcionar en abril en el tramo gallego del Camino francés.

La sorpresa se produce porque ninguna empresa ha iniciado la tramitación para la apertura de los establecimientos. La presencia de esta red ha provocado preocupación en los hosteleros.

*Ojo al parche, a ver si encargas litera o cama y te encuentras con una estera en la puerta de una casa. La picaresca vuelve? Lo mejor tienen los permisos ¡quién sabe!. Por si acaso id a lo seguro.*



El Correo Gallego. Viernes 5 de marzo. Peugeot saca el modelo Partner Xacobeo.- La marca Peugeot España sacará en esta primavera, una edición limitada del modelo Partner Xacobeo, según se anunció durante la firma del convenio para el patrocinio del Xacobeo. En los concesionarios habrá puntos de información sobre el Xacobeo.

*¿Para cuándo un buen Director de Marketing, que venda el papel de las Asociaciones de Amigos del Camino en la PROMOCIÓN DEL XACOBEO?. Nuestro trabajo es poco valorado.*



El Correo Gallego. Domingo, 7 de marzo. **Neria promociona la Ruta.**- Directivos de la Asociación da Costa da Morte partieron el jueves desde Roncesvalles y llegan hoy a Compostela. Distribuyen folletos en todos los albergues y agrupaciones.

*¿Será ese nuestro destino? ¿Ir a repartir nuestro camino por los mercadillos?.*



El Correo Gallego. **Miércoles, 31 de marzo. El Cd-Rom "El Camino hacia la Meta" recorre virtualmente la Ruta Jacobea.**- La apuesta tecnológica oficial del Xacobeo ofrece una narración que dura dos horas por medio de fotografías en 360 grados. Sus distintos contenidos aparecen en cuatro idiomas y también estarán disponibles en formato DVD. La narración se vertebra en torno al Camino Francés y Aragonés, hasta la capital gallega. El precio es de 16 € y se puede adquirir ya.

*Me gusta más esta forma de promocionar el camino desde Valencia, a parti de un DVD.*





Depósito legal: **V-2903-1993**

Diseño y maquetación: *Emilio Vázquez*

Coordina: *Amparo Sánchez*

Edita: *Asoc. Amigos Camino Santiago C.V.*